

❖ **ERRORI DI STAMPA** Un libro sugli svarioni più diffusi, come «solfuro» al posto di zolfo

## QUANDO I GIORNALI NON AMANO LA SCIENZA

**C**redete che la soda caustica sia un acido? Non lo è. La soda caustica, così come l'ammoniacca o la varechina, sono esattamente il contrario, cioè sostanze basiche, che dissolte in acqua catturano ioni di idrogeno  $H^+$ , mentre gli acidi aumentano il numero di ioni  $H^+$ . Ma siete scusati: è uno degli errori più comuni dei media, come fa notare Gianni Fochi, chimico della Normale di Pisa, in *Fischi per fiaschi*



*nell'italiano scientifico* (Longanesi, pp. 144, euro 17). Nella terminologia scientifica riportata da giornali e tv ci sono anche svarioni, dovuti a una traduzione sbagliata: come il misterioso «nitrogeno», che altro non è che il comunissimo azoto (in inglese *nitrogen*). L'altro errore frequente è usare «solfuro» al posto dell'inglese *sulfur*, che invece è il demoniaco, ma più corretto, zolfo. (g.a.)